

Анна Бодрова,

доцент, к.ф.н.

Санкт-Петербургский государственный университет (Россия)

РЕЦЕНЗИЯ

на рукопись книги др. Бернисы Пуриш

«Стилистика травелогов Боснии и Герцеговины XX века»

Рукопись книги др. Бернисы Пуриш «Стилистика травелогов Боснии и Герцеговины XX века», как явствует из названия, посвящена боснийско-герцеговинским травелогам. Актуальность и новизна исследования не вызывает сомнения.

Во-первых, сам материал является мало изученным. Такого обширного исследования по боснийско-герцеговинских травелогов разных авторов не делал никто. Очень редко травелогиче даже отдельных боснийско-герцеговинских авторов становились предметом анализа. Во-вторых, избранный научный подход к травелогам применяется впервые. Автор исследует материал с точки зрения стилистики текста, стилистики жанра и функциональной стилистики. В-третьих, жанр травелога сам по себе также является недостаточно исследованным. Хотя жанром травелога занимались и занимаются ученые разных стран (*Джон По Рубье, Мэри Бэйн Кэмпбелл, Петер Й. Бреннер, Вольфганг Нойбер, Отмар Этте, Вольфганг Стефан Киссель, Сара Милс, Деан Дуда, Александр Эткинд, Евгений Пономарев*), в центре их внимания находятся иные аспекты травелога (например, они затрагивают только некоторые особенности поэтики, имагологический, идеологический, гендерный, культурологический аспекты).

Жанр травелога, как известно, является маргинальным жанром, находится на периферии литературного поля – на границе между художественной и документальной литературой. Однако при всей маргинальности, в этом жанре были созданы произведения, получившие почетное место в каноне мировой или национальной литературы (например, «Сентиментальное путешествие» Лоренса Стерна, «Итальянское путешествие» Иоганна Вольфганга Гёте, «Письма русского путешественника» Николая М. Карамзина, «Письма из Норвегии» Исидоры Секулич).

Травелог связан с другими автодокументальными жанрами (мемуарами, автобиографиями), спецификой которых является ориентированность на внетекстовую действительность, связь с предтекстуальной ситуацией. Для травелога прагматический аспект играет важную роль, как и в случае других автодокументальных жанров, можно говорить о пакте или договоре, заключенном между автором и читателем. Термин «автобиографический пакт» ввел Филип Лежён, а применить

его к травелогу предложил Отмар Этте. После заключения договора, читатель принимает тождественность автора, повествователя и персонажа.

Исследование травелогов предполагает междисциплинарный подход, актуальный в современной науке, с применением методов литературоведческого, лингвистического, этнографического, антропологического, культурно-исторического анализа. Стилистика, как известно, тоже связана с разными областями науки (лингвистикой, семиотикой, литературоведением, социологией и культурологией). Таким образом, при всём многообразии возможных методов исследования Берниса Пуриш проявила исследовательское чутье и использовала методы, релевантные для специфики материала. В работе большое внимание уделяется именно прагматико-коммуникативному аспекту травелога, исследуется «диалогизм» разных уровней: коммуникация «автор-читатель» (различные речевые акты, представленные в боснийско-герцеговинских травелогах), коммуникация с другими текстами культуры (интертекстуальные и интермедиальные связи). Серьезным и обоснованным представляется исследование Бернисой Пуриш присутствующих в путевых заметках следов других жанров. По мнению исследовательницы, в травелогах Боснии и Герцеговины мы находим элементы путеводителя, репортажа, дневника, автобиографии, мемуаров, эссе, рекламного, научного дискурса и проч. В этой связи интересно замечание о типах интертекстов, использованных в травелогах (и документальных, и художественных), отражающих двойственную (фикционально-документального) природу травелога. Особой похвалы заслуживает анализ автореференциальных элементов боснийско-герцеговинских травелогов. Действительно, потребность осмыслить жанровые возможности травелога для передачи впечатлений о путешествии мы наблюдаем у многих боснийско-герцеговинских писателей. Их рефлексии о специфике травелога и феномене путешествия Берниса Пуриш исследует на уровне автореференциальных монологических секвенций и систематизирует по типу автотекстуальности, связанной с позицией путешественника, с интерпретацией жанра травелога и с читателем текста. Внутри каждого упомянутого метатекстуального элемента автор выделяет разные тематические блоки, анализирует их, подкрепляя свои выводы примерами.

Книга содержит культурно-исторические сведения о географии боснийско-герцеговинских травелогов, которая расширяется на протяжении XX века, затрагивает тему взаимодействия своей культуры с другими культурами. Важно замечание исследовательницы о том, как средство передвижения во время путешествия (на самолете, поезде, пешком) и скорость перемещения как элементы внетекстовой действительности влияют на динамику повествования в травелоге. Особую ценность в данной работе представляет и изучение точки зрения и связанных с ней способов конструирования описательных секвенций в травелогах. Эти способы варьируются, как демонстрирует автор, от «объективного» изображения действительности до лирико-медитативных

размышлений.

В основу рукописи (состоит из 321 страниц, списка литературы 333 наименования) легла докторская диссертация Бернисы Пуриш, которую она защитила в философском факультете Сараевского университета. Рукопись имеет продуманную, соответствующую задачам исследования структуру, состоит из четырех глав: Прагматико-коммуникативный аспект дискурса травелога, Метаструктура дискурса травелога, Макроструктура дискурса травелога, Микроструктуры стиля. В основной корпус исследования вошло 180 травелогов, созданных не только писателями, но и журналистами, публицистами, критиками, историками, паломниками и дипломатами (всего около 70 авторов). К исследованию привлекались и другие тексты, написанные в промежутке от второй половины XIX в. (от 1842 г.) до начала XXI (до 2008 г.).

Стилистический аналитико-интерпретативный метод анализа привел к убедительным как теоретическим, так и практическим результатам. Берниса Пуриш затронула основные, на наш взгляд, аспекты жанра травелога: тематизация цели путешествия, автотематизация, влияние движения на поэтику, «свой» и «другой/чужой» (частотные параллелизмы между своей и чужой культурой). Удалось выявить специфику повествования травелога (перемежение наррации и дескрипции), выделить и проанализировать языковые средства, влияющие на динамику повествования (например, смена прошедшего и будущего времени, употребление экспрессивной лексики и синтаксиса). При всём многообразии затронутых в работе аспектов, исследование Пуриш отличается последовательное применением избранной методологии, в ее книге материал излагается логично и четко.

Книга безусловно вносит важный вклад в развитие науки, а именно, стилистики, истории литературы, культурологии, теории травелога и других автодокументальных жанров.

Манера изложения материала четкая, динамичная и живая. Автор книги прекрасно владеет научным стилем и терминологией, при этом многие термины из области стилистики снабжены комментариями, поэтому книгу может быть интересна не только специалистам, но и широкому кругу читателей.

Рукопись книги др. Бернисы Пуриш безусловно может быть рекомендована к печати.

Личную подпись ЗАВЕРЯЮ
ДОКУМЕНТ ПОДГОТОВЛЕН ПО ЛИЧНОЙ
ИНИЦИАТИВЕ

Бодрова А. Г.

13 СЕН 2018

Доцент кафедры славянской филологии

ТЕКСТ ДОКУМЕНТА РАЗМЕЩЕН
ДОСТУПЕ НА САЙТЕ СПБГУ
HTTP://SPBU.RU/SCIENCE/EXPER



А. Г. Бодрова

Бод

Курочкин Сергей Александрович
Семин В. В.